

# 2013 REPORT

MI-LAB

Artist-in-Residence

Lake Kawaguchi Residence Studio



平成 25 年度

国際木版画ラボ／河口湖アーティスト・イン・レジデンス事業  
水性木版画制作プログラム

会期： 2013 年 6 月 20 日～7 月 25 日 (アドバンス・プログラム)  
2013 年 9 月 25 日～10 月 15 日 (リサーチャー・プログラム)  
2013 年 10 月 6 日～11 月 11 日 (ミッドキャリア・プログラム)

主催： 産業人文学研究所

運営： 国際木版画ラボ

助成： 平成 25 年度文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業

後援： 富士河口湖町

## 2013 Report

### Lake Kawaguchi Artist-in-Residence: Mokuhanga printmaking residence programs

Program duration:

Advanced program June 20 – July 25, 2013

Researcher program September 25 – October 15, 2013

Mid-career program October 6 – November 11, 2013

Organized by: Center for the Science of Human Endeavor (CfSHE)

Administrated by: Mokuhanga Innovation Laboratory (MI-LAB)

Supported by: The Agency for Cultural Affairs, Government of Japan in fiscal year 2013

Endorsed by: Fujikawaguchiko Town

p.9 ~ p.20 | 記号一覧 / Key to Symbols

b = 版 / block

c = 色 / color

p = 摺り回数 / passes

is = イメージサイズ / image size

ps = ペーパーサイズ / paper size

pi = 紙の情報 / paper information

## Contents

P.02 ▷ はじめに

P.03 ▷ Foreword

P.04 ▷ 2013 年度事業について

P.05 ▷ Upon Closing of fiscal 2013 AIR

---

### Researcher / Writer Program

P.06 ▷ エイプリル・ボルマー

P.07 ▷ April Vollmer

---

P.08 ▷ 展覧会写真

---

### Advanced program / Works

P.09 ▷ ダニエル・オコーナー・アキヤマ / Danielle O'Connor Akiyama

P.10 ▷ クリスティーン・ン / Christine Ng

P.11 ▷ フローレンス・ニール / Florence Neal

P.12 ▷ ブライアン・カーリング / Brian Curling

P.13 ▷ タルビ・ラーマン / Tarrvi Laamann

---

P.14 ▷ アドバイザー / Technical advisers

---

### Mid-career program / Works

P.16 ▷ エリザベット・アルソス・ストランド / Elisabet Alsos Strand

P.17 ▷ デボラ・ルイーズ・メッツ / Deborah Louise Metz

P.18 ▷ ローラ・ボズウェル / Laura Boswell

P.19 ▷ マレイカ・ベッシュ / Mareike Besch

P.20 ▷ サリー・ピラー / Sally Piller

---

P.22 ▷ Advanced program photographs

P.23 ▷ Mid-career program photographs

P.24 ▷ アーティスト・イン・レジデンス (AIR) から生まれた国際木版画会議

P.25 ▷ Emergence of International Mokuhanga Conference from AIR Program

P.26 ▷ 対話と出会いの「インパクト8」

P.27 ▷ Encounter and Dialogue at IMPACT8

P.28 ▷ Data 編 (取材、promo リンク)

## はじめに

これは、国際木版画ラボ（ミー・ラボ）のレジデンス活動についての年間報告書です。言い換えれば、ミー・ラボのレジデンスプログラムに参加し、水性木版画の制作に打ち込んだアーティストたちの大切な記録でもあります。

他の多くのアーティスト同様に、わたくしも、また、嘗て、この美しくも不思議な国の訪問者として、「時のめぐみ」を享受しながら新しい体験—悪戦苦闘—をした一人でもあります。日本の心温まる人びとに支えられた創作環境のなかで、日常からはなれての経験は、その苦労を上回る、誠に素晴らしいものでした。

その後、何年も経った今、いくら同じように版画制作に取り組むたくても、日々の仕事や雑事に追われ、レジデンスにいたときのように、制作だけに没頭する環境はなかなか作れません。

この度の、レジデンスに来たアーティストたちも、私同様に時間を忘れ、自分と向き合いながら、新しい仲間と色々な経験をしたことだと思います。

私たち同様、今回のアーティストたちにとっても、レジデンスでの創作活動や自己啓発の軌跡が、このように報告書に記録されることは素晴らしいことだと思います。また、日本の文化遺産である木版画が、国際的に普及するためにも、この報告書の記録が担う役割も大きいと考えます。

長沢アートパークに始まった私たちアーティストたちの軌跡は、環境に優しい版画技法を学び、歴史の重みや高質な美を併せ持った伝統木版を新しい芸術表現へと自己啓発していくミー・ラボへと継承されていくのです。

このことは、決してアーティストにとって容易いなことではありません。しかし、このレジデンスプログラム参加することで、木版画から多くのインスピレーションを得て、また、木版画家としての揺るぎないアイデンティティを享受することができるのです。

そして、ミー・ラボの特筆すべき大きな役割は、木版画の

アーティスト、教育者、理解者に向けての幅広い国際的なネットワークを構築していることです。私たちはそのネットワーク精神に参加できることで、互いに、すばらしい木版画の進化と変革を共有できるのです。

今年のレジデンスに参加したアーティストたちは、限られた時間の中で、最大限の努力と挑戦をし、すばらしい成果を上げたことと思います。彼らも、また、私たち同様、長沢アートパークから、現在のミー・ラボへ、2011年の第一回国際木版画会議から、第二回国際木版画会議東京大会へとその軌跡を繋げていくのです。そして、今後、私たち一人ひとは、繊細で、複雑で、多様性を備えたこの水性木版画の高度な専門性を身に付けたアーティストや指導者として、貢献しなくてはならないでしょうし、ますます国際的に普及が進むことにより生まれる、あらたな美の評価についても、理解や議論を深めていかなくてはなりません。

### カレン・クンツ

米国・ネブラスカ大学  
リンコル校 教授



カレン・クンツは、2001年、兵庫県淡路市の長沢アートパークレジデンスプログラムに参加。以来、水性木版画技法による抽象表現を確立。また、ネブラスカ州立大学で欧米の版種と共に水性木版画技法も指導。国際木版画会議・国際委員会代表。

# Foreword

This annual report on the MI-LAB residency is an important record of an artistic journey – and records the gift of immersion and time that these artists have given to themselves to explore the time-honored process of mokuhanga. I was also like these artists, and so many others, who have enjoyed – and struggled - with this gift of time, to learn in a new setting, in a strange and beautiful country where we are foreigners, with other strangers who have set on this same path. Yet this was a welcome experience, to be outside of one’s regular place, and to join with others in a creative space with such warm hosts as the Japanese people. I aspire to do more mokuhanga works yet, but my braided stream of activities, interests and ambitions, along with life distractions, rarely let me enter into that experiential state of being such as I experienced during my residency time now some years past. I know these artists also can describe their great residency experience in terms of immersion, self-reflection, amid new companions and welcome challenges.

Remarkably for these artists, and for us all, the measure of success is recorded here in these new contemporary printworks that is their personal journey of discovery and awareness through art making. There is room to add these contemporary voices to insure the development of mokuhanga, to enable the dissemination and preservation of this important special artistic heritage of Japan, as it now belongs to the world.

The continuity and longevity of this journey for artists that began with Nagasawa Art Park, and continues with MI-LAB, becomes an interesting test of the self on how to take in these special skills, to learn in a focused environment, and to do something “new” or innovative in an artistic process and craft that has such historically high standards of artistic qualities and historical weight. This can be daunting to artists, who are willing to take on all of this “baggage.” Yet we all who have participated in the residency

programs now carry an unmistakable identity for woodcut and inspiration from mokuhanga.

The remarkable mission of the MI-LAB focuses on this multi-faceted pathway through individuals from all over the world, creating a remarkable world-wide network of artists and teachers and patrons for this art form. We are very fortunate to have such a guiding light and spirit, and the valuable network of each other to continue to develop and innovate with mokuhanga.

This most recent class of resident artists, who worked very hard and pushed themselves during the limited time of their residency, are to be congratulated and recognized for their persistence and creativity. They join in the larger journey, beginning with NAP, now MI-LAB, and through the first International Mokuhanga Conference (IMC2011), and ongoing still with extensive plans and preparation underway for the upcoming IMC2014 in Tokyo. We each must contribute a part to this process, as artists and teachers, as those who speak and organize, as those who become accomplished practitioners of this sensitive, difficult, versatile, specialized printmaking process. We join in the effort to bring this adaptable and contemporary medium for aesthetic understanding and critical dialogue to the next stage of world influence from mokuhanga.

## **Karen Kunc**

Cather Professor of Art  
Department of Art and Art History  
University of Nebraska-Lincoln  
USA

Karen Kunc participated in Nagasawa Art Park Residency in 2001. Since then, she has established abstract expression in mokuhanga. She currently teaches mokuhanga as well as western printmaking techniques at Nebraska University. She is a chair of IMC International Board.

## 2013 年度アーティスト・イン・レジデンス 終了にあたって

平成 25 年度アーティスト・イン・レジデンスプログラムの終了あたり、関係者各位の皆様には、暖かなご協力とご支援をいただきましたことを、こころより深く感謝申し上げます。また、実施プログラムを本誌にまとめ、報告書とさせていただきます。

国際木版画ラボは、今年で、富士河口湖町でのレジデンス開設の3年目を迎えます。新たな環境での取り組みにも慣れ、今年は2つのプログラムの増設をし、下記の3つのプログラムに取り組みました。

### 1. アドバンスプログラム（新プログラム、平成 25 年 6 月 20 日～7 月 25 日の 35 日間）

4 か国 5 名のレジデンスアーティストを迎え、制作活動を支援しました。版画家だけでなく画家、音楽家など異分野で活動しているアーティストも参加し、版画の約束事に囚われない、自由で、実験的な作品作りに挑戦しました。その結果、既存の版表現の領域を超えた作品も生まれました。

### 2. ミッドキャリアプログラム（平成 25 年 10 月 6 日～11 月 11 日の 37 日間）

水性木版画を自らの表現手段にし、発表活動や版指導を既にしているアーティスト 5 名（5 か国）が参加しました。「基本と応用」をプログラムのテーマに、道具の管理、多様な素材と多様な表現技法、裏打ちや貼り合せなどの関連技法を体験し、更なる専門性を高めました。

### 3. リサーチ／ライタープログラム（新プログラム、平成 25 年 9 月 25 日～10 月 15 日の 21 日間）

水性木版画の入門指導書の出版計画を持つ、版画家であり指導者である 1 名を米国から招聘しました。日本においては、水性木版画の技法書や版画用紙の和紙などについては、古くからさまざまに紹介されてきましたが、海外ではその指導書や素材関連の解説書など、まだまだ十分には紹介されて来たとは言えません。そこで、水性木版画に関する調査研究をし、数年内に論文発表や出版事業の取り組みが決まっている人を対象に、本プログラムは企画されました。

上記、1、2 の両プログラム共、水性木版画が持つ特性、「彫られた版に固定化されてしまうイメージの縛り」、その一方、「不

安定な水分をもイメージの受容媒体としている紙」、「その紙の表面下に潜り込む発色」など、コントロールが難しい有機的なメディアに、当初、アーティストたちは自らの創造性が追い付かないジレンマに悪戦苦闘しました。しかし、プログラム後半にもなると、アーティストの多様な表現と、無限大に潜む素材の多様性にハーモニーが生まれ、それぞれの個性豊かな作品作りが適いました。作品報告展では、特にアーティストのチャレンジの痕跡が見える作品を展示するだけでなく、そのチャレンジについてアーティスト本人がコメントするドキュメント映像も作り紹介しました。

アーティスト・イン・レジデンスという水性版画の制作の装置が無ければ、世界中から 11 名のアーティストは、日本と言う異世界へ入り、レジデンスの運命共同体の一員になることは無かったことでしょう。稀有で偶発的な出会いから生まれた 11 名により作り上げられたレジデンスの文化とそのシンパシーは、作品作り以上に、これからも時に応じたネットワークづくりに生かされると願っております。

#### 門田けい子

プログラム・ディレクター  
国際木版画ラボ



## Upon Closing of fiscal 2013 Artist-in-Residence

Upon closing of the 2013 Artist-in-Residence program, I would like to express my sincere gratitude to everyone who provided us with generous support and cooperation. This fiscal year's activities are collected in this book as an annual report of MI-LAB.

This year, MI-LAB has marked three-year anniversary since its foundation at Fujikawaguchiko-cho. Having familiarized ourselves with this new environment, we established two new programs this year in which following three programs were organized.

### 1. Continuing Study Program for Advanced Artists (New Program, From June 20, 2013 to July 25, 2013)

This program supported the work of five participating artists from four countries. The artists came from different backgrounds, not only printmaking but also painting and music. This diversity allowed them to tackle mokuhanga in innovative and experimental ways, successfully pushing the boundaries of conventional printmaking.

### 2. Self-development Program for Mid-career Mokuhanga Artists (From October 6, 2013 to November 11, 2013)

This program had the participation of five mid-career artists from five countries, whose work engaged with mokuhanga as artists and educators. This program had the theme of "Foundation and Application" of mokuhanga. For this program the artists enhanced their expertise by receiving advice on tool maintenance, the use of various materials and ways of expressing themselves, as well as other related craft techniques such as joining and mounting of paper.

### 3. Researcher Program (New Program, September 25, 2013 – October 15, 2013 )

This program had the participation of an American print artist and educator currently working on the publication of an introductory text on mokuhanga. While technical manuals of mokuhanga and the study of Japanese printing papers (washi) have been an important part of Japanese

art for a long period of time, this information is not readily available in other countries. In response to this situation, the Researcher Program was launched for those studying mokuhanga-related subjects whose research is scheduled for publication.

At the beginning of both program 1 and 2, artists grappled with what they saw as restrictions associated with mokuhanga. They learned how to create an image that was completely dependent on carved woodblocks; they adjusted to unfamiliar Japanese paper that was receptive to the watercolor used on the blocks, and came to appreciate the way the color goes into the paper, rather than sitting on the surface, as with oil base printing.

The artists gradually achieved various expressions in harmony with the potential of the materials. The resulting works revealed the identifiable personality of each artist. MI-LAB organized an exhibition of the works created during the residency that showed the challenges the artists faced during the program. The artists' efforts were also featured in a short documentary of filmed interviews. The Artist-in-Residency training program in mokuhanga can be regarded as a promotion of cultural exchange. It enabled eleven international artists to immerse themselves in a Japanese community, and become part of a cooperative group of artists working toward the same goals. We hope the cultural understanding which evolved from this artist residency – a chance encounter of the eleven artists in fiscal 2013 – will facilitate the artists' careers and that they will maintain this important cross-cultural network into the future.

**Keiko Kadota**  
Program Director  
Mokuhanga Innovation Laboratory



平成 25 年度河口湖レジデンス  
 リサーチャー / ライタープログラム  
 期間 : 平成 25 年 9 月 25 日 ~ 10 月 15 日

エイプリル・ボルマー著「水性木版画短期学習のための教本」  
 ランダムハウス社 ワトソングアプテルより 2015 年出版予定

私がアメリカで水性木版画の初級コースを指導している経験から、この本の出版計画が生まれました。木版画は、環境に優しく、プレス機を必要せず、狭い場所でも作れる版種として、日本以外でも知られるべきです。本書では水性木版画を学びたいと思う初心者向きの基本知識と、その応用紹介もされます。

国際木版画ラボ（ミー・ラボ）でのリサーチプログラムは、素材、彫りや摺りの技術的な側面ばかりではなく、歴史的な文脈のなかで、また、現代のアートシーンにおいて、木版画が日本で果たしてきた役割を広く理解できる様に本書を組み立てています。まず、レジデンスでは、門田さんが持っている和紙や木版の本を検証し、日本の紙漉について考えました。紙を理解することは、木版画にとって重要なことです。

東京では、東京藝術大学の三井田盛一郎准教授のもとで、わたくしの木版画指導や作家活動について紹介する 2 時間の講演が用意されました。昼食時には、版画科の先生方や通訳を手伝ってくれた二人の学生さんに紹介されました。講演には 15 名位の学生が参加し、海外の版画事情、国際的に開かれた版画のレジデンスや、国際版画会議などの話に、興味を持ったようでした。

案内の藤岡勇人氏と私は、日本で版画の公募展として良く知られている CWAJ (日本女子美術大学協会) の版画展を訪れました。ディレクターの平松パトリシアさんにお目にかかり、版画展についていろいろとお話を聞くことができ、また、多くの木版画作品も見ることができました。特に、黒崎彰氏、三井田盛一郎氏の作品には感銘を受けました。この展覧会を通して、日本の現代版画シーンにおける木版画について、より理解することができました。

レジデンスの滞在を有効活用するため、更に、東京で多くの木版関係者に会いました。東京藝術大学を卒業したベアトリス・イングレスさんは、私を、東京にある木版画関連の道具屋や、(北斎のお

墓参りも…)、摺師の実演見学にアダチ版画研究所へ連れて行ってくれました。また再び、東京藝術大学で、彫りや摺の復刻実演の授業に学生さんと一緒に見学できる機会も、ベアトリスさんは作ってくれました。東京滞在の終わりには、日光へ旅行し、紙漉き場を訪れ、東京藝術大学を退任された野田哲也氏にもお目にかかりました。

ミー・ラボでの著作活動は、素材や技法について、また、日本における木版画の歴史や文脈を詳細に執筆する作家家にとって重要なところであり、わたくしのように日本の外で木版画の普及に努めている版画アーティストと日本の専門家たちを繋げる役割を担っているとおもいます。

エイプリル・ボルマー  
 April Vollmer ▷ USA

Profession: Artist, Educator and Writer  
 E-mail: april@aprilvollmer.com  
 Website: www.aprilvollmer.com



Education  
 Hunter College, New York City M.F.A. 1983

Selected Exhibitions  
 2010 Radial Patterns, Cheryl McGinnis Gallery, NYC  
 2008 April Vollmer Woodcuts, Akademija FLU Centre for Graphic Art & Visual Research, Belgrade, Serbia  
 2007 Hana to Mushi, Steinhart Conservatory Gallery, Brooklyn Botanic Garden, NYC

Publications  
 The Renaissance of a Japanese Woodblock Technique, Grabado y Edición, No. 36, December, 2012.  
 Mokuhanga International, Art in Print, Volume 2, Number 2, 2012.  
 The First International Mokuhanga Conference, Kyoto, Southern Graphic Council International Graphic Impressions, November, 2011.

Workshop / Teaching  
 Lower East Side Printshop, yearly workshops in Japanese woodblock, NYC  
 Farnsworth Museum, Rockland Me  
 Japan Society, New York City





**R**esearch for Educational Practice: Book about Teaching *Mokuhanga Japanese Woodblock Workshop, a short course in mokuhanga* by April Vollmer To be published by Watson-Guptill, a division of Random House, in 2015

The book I am working on is designed to reflect the material I teach in a short course in Japanese woodblock to beginning students in the United States. Mokuhanga is an environmentally safer way of working that does not require a press, and can be done in a small space. For this reason it deserves to be better known outside Japan. This book is designed to be an introduction that provides a foundation for artists who wish to learn the basics of the technique and to provide resources for further learning.

This research project at MI-LAB was designed to broaden the scope of the book by clarifying technical details of materials, printing, and carving, but more fundamentally, to locate mokuhanga within the context of Japanese culture historically and in contemporary art practice. The residency began with an examination of Keiko Kadota's collection of washi and mokuhanga books, and a discussion of papermaking in Japan. Japanese papers are essential to Japanese printing, so an understanding of paper is fundamental to mokuhanga printing.

A significant part of the residency took place in Tokyo, where I was invited to give a two hour talk about my artwork and teaching at Tokyo University of Fine Arts by Assistant Professor Seiichiro Miida. I met several printmaking teachers for a lunch meeting before the lecture, and was assisted by two English-speaking students in the department. Approximately to fifteen printmaking students attended the lecture, all seemed particularly interested in information about printmaking

scene outside Japan, learning about international residences, conferences and other opportunities.

Before returning to MI-LAB, Hayato Fujioka and I were able to visit the exhibition at the College Women's Art Association of Japan, a well-known showcase for Japanese prints, where we met with Patricia Hiramatsu, the Director of the Print Show, to discuss the show. It was helpful to see the number of mokuhanga prints in the exhibition, and I was impressed by the quality of mokuhanga prints by Seiichiro Miida and Akira Kurosaki. The exhibition helped me to understand better the place of mokuhanga within the contemporary Japanese printmaking field.

The benefits of the residency have extended beyond the residency period to include additional meetings in Tokyo. Beatriz Inglessis, a graduate of Tokyo Geidai, showed me to traditional art materials shops near the university. I was pleased to be included as an observer at the university demonstrations for students, where I saw cutting and printing by masters of reproductive mokuhanga from the Adachi Institute. My final days in Tokyo also included visits to the papermaking facilities in Ogawa, to the shrines and temples of Nikko, and an evening with the retired head of printmaking at Tokyo Geidai, Tetsuya Noda.

In conclusion, the writing residency at MI-LAB has been indispensable to the progress of my book, both for the detailed information about materials and technique; and for the context and history of woodblock in Japan. It has also given me connections with experts in the field and to artist-printmakers who share my interest in promoting mokuhanga outside Japan.

April Vollmer



CfSHE ANNEX Gallery  
Tokyo  
2013.12.7~2013.12.22

展覧会  
Exhibition



Fujikawaguchiko town office  
Entrance hall  
Yamanshi  
2014.3.3 ~ 2014.3.14



... a glimpse  
5b, 7c, 5p is = w22.5cm x h36cm,  
ps = w33cm x h49cm, pi = Kochi



Belonging  
5b, 5c, 4p is = w78cm x h43cm, ps = w98cm x h66cm, pi = Awagami 7monme

#### アーティストのコメント

レジデンスに来て最初にやりたいと思ったことは、木版画に潜むリズムを見つけ、木版画の伝統、歴史、道具などを自分の感性に取り込みながら、今の表現をすることでした。版を彫るという行為を自分なりに解釈し、それを現代に読み替えることに挑戦しました。また、手漉き和紙の繊細さと種類の豊かさを知ることによって、それが作品の要素となり、発見と感動も多くなりました。

この田舎町で自分と向き合いながら制作していく中で、昔、水彩画をやっていた頃感じていたことを思い出しました。美しくも無常な自然は人生そのもので、私はそれを表現したいと思っていました。山なみにかかる霧を見ながら、私は心の中の情景こそ大事であると思いました。このような経験が、移り行く光の変化、彫り、湿度、時間の流れなど、作品の大事な要素となりました。

#### 主催者のコメント

画家であるダニエルは、木版画の制約にあえて挑戦し、既存の木版概念を超えるような表現をしました。見当を使わず、1枚の紙の上に、異なるイメージの版木をそれぞれに置き、1つのイメージを構成することに試みました。河口湖の豊かな自然にインスピレーションを受けながら、有意義な滞在制作ができたように思います。

#### Artist's Comment

My intention upon arrival was to find a deep rhythm within, to capture my sense of mokuhanaga - the tradition, the ancient wonder, the tools - and make it contemporary. To use all the best notions of what carving a woodblock has been, and turn it into a modern representation of what it might be. The fragility and variety of handmade papers has added an element to my work that has been a process of discovery and delight.

Throughout the time here, in this idyll, I have dug deeply within myself and returned to the roots of my watercolour foundation, to express what has always been true. "Impermanence" of the fleeting beauty of nature, and indeed life itself, has been the story I wish to tell. Atmospheric conditions played a large part in my consciousness while watching mists in mountains. This sojourn has become a dance of shifting light, wood shavings, humidity and the transience of time.

#### Organizer's Comment

As a painter, Danielle challenged the restrictions of mokuhanaga and established a very innovative expression. She composed different blocks onto a sheet of paper and formed a unique image without using the kento registration system. This technique beautifully expressed her theme associated with Lake Kawaguchi's environment and its abundant nature.

#### Educations

Painting at Art League - New York City  
Painting - University of Waterloo, Canada  
Master's seal in Sumi-e - Nanga School, Toronto, Canada

#### Exhibitions / Awards

2009 Florence Biennale - President's Choice Winner  
2011 UK Fine Art Trade Awards - Best New Artist

#### Profession

Artist (painter)

#### E-mail address

painter.danielle@gmail.com



## ■クリスティーン・ン / Christine Ng ▷ Hong Kong



Fuji View

2b, 2c, 2p is=w29.7cm x h21cm ps=w37.7cm x h29cm pi: Kochi machine made paper



Calligraphy

2b, 1c, 2p is=w19cm x h25cm ps=w27cm x h33cm pi: Ogawa

## アーティストのコメント

初めて水性木版画に出会って、この版種がいかに面白いメディアであるかを知りました。レジデンスでは、たくさん色を試し、湿度や水分の違いで、いかに摺り具合が変わるかを実験しました。また、作品に現れる版の木目も興味深かったです。特に難しいと思ったことは、乾くにつれて、摺った色の表情が変わることでした。またスタジオでは、経験豊富なアーティストから色々なアドバイスをもらえて参考になりました。

富士山や河口湖を見ながら、作品を作る上で大事なインスピレーションを受けました。富士河口湖町での生活は、毎日豊かな自然に感動しながら、とても有意義な時間でした。

## 主催者のコメント

シンプルな構図を、何度も実験的な摺を重ねることで、木版画の基本を勉強したように思います。時間をかけて絵具や水や紙の特性を研究しました。

## Artist's Comment

As a beginner of mokuhanga, I found the possibilities of mokuhanga very exciting. I enjoyed seeing different printing results created from the same image by applying different color washes and manipulating the amount of water used in printing. It was also exciting to see the beautiful wood grain texture in some of the prints made in the studio. One of the challenging aspects of printing for me was the change in color of inks and washes as they dried. However, I was very lucky to have been in the program with more experienced printmakers who were eager to offer advice and help in my printmaking.

Mount Fuji and Kawaguchiko have been a great source of inspiration for my artwork. I truly enjoyed living in Kawaguchiko and found myself astounded by the beauty of the environment everyday that I have been here.

## Organizer's Comment

Her commitment to work with a very simple image of Mt. Fuji and to experiment various printing enabled her to learn the fundamental elements of mokuhanga. She devoted a great deal of time for the study of inks, water and paper whose achievement is admirable.



## Educations

B.A. in Yale University, New Haven, CT, USA  
Postgraduate Diploma in Fine Art, Chelsea College of Art and Design, London, UK  
MFA in Goldsmiths College, University of London, UK

## Exhibitions / Awards

2013 Art Basel Hong Kong 2013, Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Hong Kong  
2012 The Long Goodbye, Gallery EXIT, Hong Kong

## Profession

Artist

## E-mail address

christinemyng@gmail.com



**Mt. Fuji at Dusk**  
3b, 3c, 4p is=w36cm x h26cm ps=w43cm x h33.6cm pi: Kochi, Echizen



**The Conversation at Mt. Fuji**  
5b, 6c, 6p is=w18cm x h26cm ps=w26cm x h35cm pi: Kochi, Echizen

#### アーティストのコメント

私はこのプログラムに参加できたことを大変嬉しく思います。毎日、風や雨によって変わる荘厳な富士山を見ながら、作品づくりのインスピレーションを受けました。日本にいる間、伝統的な「図と地の構成」で版画を作ろうと思い、形や色をはっきりさせることで、緊張感のある作品になりました。その上、私は富士山の頂上まで登ることに成功しました！

経験豊かなアーティストやアドバイザーと一緒に制作することで、木版画の技法や新しい紙についても学ぶことができました。またここでの美しい気候、風土、環境や住民の人たちと触れることは、私にとってとても大事な経験となりました。

#### 主催者のコメント

フローレンスが表現したい立体感を、平面構成が特性である木版画で表そうとし、かなりの試行錯誤をしていました。何度も同じ版で摺りを重ねる内に、色の調子に深みがでて、彼女の目論む表現に近づくことができたのではないかと思います。

#### Artist's Comment

It has been an honor to be in Japan for five weeks as part of Keiko Kadota's mokuhanga program for international artists. The inspiration for my prints came from daily seeing the formidable Mt. Fuji in nature's ever-changing dance with wind and water. While in Japan I wanted to make a traditional figure ground print but push the forms and colors to create a playful tension within the space. I even climbed Mt. Fuji to the summit!

The many experiences with mokuhanga artists/advisers combined with the concentrated time for working have given me much more confidence in this technique and knowledge of new papers that I did not have. It was important to do this work in Japan and experience the weather, people, gardens, resources and beauty that is here.

#### Organizer's Comment

Florence challenged herself to depict perspective landscape, while mokuhanga is generally more suited to printing flat images. She printed the same block many times, manipulating colors and tones and achieved her ideal image.

#### Educations

BFA Visual Design, Auburn University, USA

#### Exhibitions / Awards

- 2014 Abstract American Mokuhanga - Sheehan Gallery, Whitman College, Wala Wala, Washington, USA
- 2011 International Mokuhanga Exhibition: Dialogue & Dialect - Kyoto International Community House, Kyoto, Japan

#### Residences

- 2013 Vermont Studio Center, Printmaking Residency, Johnson, Vermont, USA
- 2012 Pollock-Krasner Foundation, New York, USA

#### Profession

Artist, Co-founder /Director of Kentler International Drawing Space

#### E-mail address

florence@florenceneal.com

#### Website

<http://www.florenceneal.com/>



## ■ ブライアン・カーリング / Brian Curling ▷ USA / Germany



**A Peculiar Rain**

9b, 10c, 10p is = w16.5cm x h24cm,  
ps = w23.3cm x h31.3cm, pi = Kochi machine made



**Sanctuaries**

9b, 14c, 14p is = w38.7cm x h24cm,  
ps = w48.5cm x h34.5cm,  
pi = Kochi machine made Kozo 3 monme



**Weightless but not Immortal**

12b, 16c, 16p is = w43.3cm x h27.3cm,  
ps = w48.5cm x h37.6cm,  
pi = Kochi 20 monme, Awagami Kozo 3 monme

### アーティストのコメント

富士河口湖町に着いてから、私は以下のような素晴らしい制作環境に恵まれました。良きアドバイザー、設備、素材、専門性、刺激です。週を追うごとに、木版画の素材や技法に関する理解と親近感が増し、出来上がった3つの作品は、どれも水性木版画の柔らかい光を表現できたと思います。他のアーティストからも多くの表現を学び、5週間の滞在を通して、複雑な表現に欠かせない集中力、自信、忍耐などを学ぶことができました。

富士河口湖町での共同生活は、一生自分の心に残ると思います。富士山の麓で仲間と制作する中で、知識、技術、表現力が身に付きました。何より一番の成果は、これからも木版画を続けていきたいという気持ちが、一層強くなったことです。

### 主催者のコメント

ブライアンは版で色を重ねる代わりに、異なるイメージが摺られた薄い和紙を重ね、縫い付けて作品にしました。それにより、従来の木版技法では難しい、独特な発色と質感が表現されました。

### Artist's Comment

From the moment I arrived to Fujikawaguchiko I enjoyed an excellent working environment, which included the following: good advisors, facilities, materials, expertise and encouragement. As the weeks progressed so too did my awareness and intimacy with the materials and processes of mokuhanga, I was able to print three editions that I think capture the luminosity integral to Japanese water-based prints. Seeing what the other participants were accomplishing was also informative. The concentration, confidence and diligence needed to print technically challenging images was the fruit of these five weeks.

The collaborative art and living environment that was shared at the residency house in Fujikawaguchiko and the work that I completed here will leave a lasting impression in my memory. After five weeks of inspiring interactions with fellow artists and making work in the shadow of Mount Fuji I have increased my knowledge, technique, and mokuhanga finesse. What is perhaps more telling of the success of the program is that my desire to continue making mokuhanga woodcut prints has also been greatly increased.

### Organizer's Comment

Brian printed different images on thin papers that he layered and sewed together. In this way, he succeeded in expressing luminosity whose unique colors and textures are difficult to achieve by means of the conventional discipline of mokuhanga.



### Educations

B.F.A. Printmaking, University of Kentucky, USA  
M.F.A. Printmaking, University of Nebraska, USA

### Exhibitions / Awards

2013 Galerie Kühl Dresden, Germany  
2013 Mokuhanga Prints: Riding the Great Wave, The Richard F. Bush Art Gallery, USA  
2013 Galerie Apart, Marcihac Sur Cele, France

### Residences

Hochschule Zittau Görlitz

### Profession

Artist, Dozent for Bookarts at the Hochschule Zittau Görlitz

### E-mail address

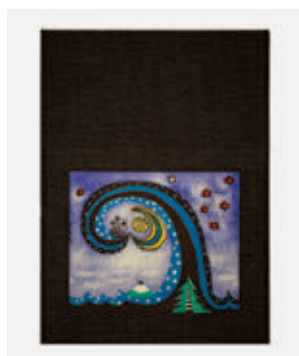
briancurling@gmail.com

### Website

www.brian-curling.com



**Japan Empera Family**  
2b, 4c, 3p is=w36cm x h24cm ps=w46cm x h32cm pi: Kochi



**Mount Fuji & Great Wave**  
4b, 4c, 4p is=w24cm x h20cm ps=w38cm x h32cm pi: Kochi



**Seikaiha & Ciconia Boyciana**  
1b, 4c, 4p is=w35cm x h35cm ps=w53cm x h53m pi: Kochi

#### アーティストのコメント

私が日本に着いた初日、約束の時間に遅れて、皆に迷惑をかけたばかりでなく、スタッフが夜、雨の中、探してくれました。このことは忘れることができません。週を追うごとに、大学で単位を取るように苦勞し、色々経験しました。1つ目は道に迷ったこと、2つ目は紙の特性、3つ目は彫りと研ぎの研修、4つ目は水性版画の摺り方、5つ目は日本文化です。

私の作品には全て、日本に対する敬意が込められています。例えば、北斎と浮世絵の職人に敬意を表し、“Mount Fuji & Great Wave”を作り、日本の伝統的な模様を応用し“Seikaiha & Ciconia boyciana”を作り、このプログラムをサポートしている日本国に敬意を表し“Japanese Emperor Family”の作品を作りました。エストニアに帰ってから、大学で木版画を教える予定です。私がレジデンスで学んだことを、できる限り多くの人たちに伝えたいと願っています。

#### 主催者のコメント

音楽の専門家であるタルビの作品は、とてもミュージカルで、彼の想いが素直に反映されています。また、レジデンスの素晴らしいムードメーカーでもありました。

#### Artist's Comment

The first day I arrived, I felt very embarrassed, because I was late and MI-LAB Residence personnel were really worried. They searched for me late on a rainy evening in Fuji-Kawaguchiko town. This was a really kind gesture that I will remember all my life. This was my life lesson number one in Japan.

Within the next weeks I got second, third, fourth and fifth university degrees: 2nd: Paper nature, 3rd: Wood carving technique & tool sharpening skills, 4th: Watercolor printing, 5th: Japanese culture. I came to understand why people live this way, loving nature.

All my pieces are about a respect for many aspects of Japan, for example: “Mount Fuji & Great Wave” is about respect for Hokusai and all mokuhanga masters; “Seikaiha & Ciconia boyciana” is about respect for traditional Japanese patterns and culture; “Japanese Emperor Family” is about respect for Japanese cultural government for supporting this important program.

I am preparing to go homeland Estonia where I will plan mokuhanga workshops and university courses. I have had such a strong influence from the Residency that I want to pass this knowledge (from my heart and mind) to as many people as possible.

#### Organizer's Comment

Tarrvi's works reflect his genuineness and respect for what he experienced. His prints also reflect his love of reggae music. He brought a good energy and laughter to the residency.

#### Educations

B.F.A. Graphics, Estonian Art Academy, Tallinn, Estonia  
M.F.A. Fine Arts, Estonian Art Academy, Tallinn, Estonia

#### Exhibitions / Awards

2013 “Mi JAM” Vabaduse Galerii, Tallinn, Estonia  
2012 “Creative Cities 2012” London, UK

#### Residences

2013 Nes Artist Residency, Skagaströnd, Iceland

#### Profession

Artist, Teacher, DJ

#### E-mail address

tarrvi@gmail.com

#### Website

www.laamann.ee





関岡 裕介  
Yusuke Sekioka

Profession  
Carver

E-mail address  
hiroyu.senrei@docomo.ne.jp

1976年、都立足立高校卒業後、彫師4代目の大倉半兵衛(オオクラハンベイ)に師事し、7年間の住み込み修行を終えて独立。関岡彫裕(セキオカホリユウ)木版工房主宰、現在に至る。浮世絵木版の復刻、肉筆画の複製、現代版画の彫り、千社札の制作など、多岐に渡る木版画の彫りを専門とする。

Yusuke graduated from Adachi Public High school in 1976, and then apprenticed to Hanbei Ookura, fourth generation ukiyo-e carver with whom he studied carving for seven years. He founded his own Sekioka Horiyu Studio in 1983. His carving work includes reproductions of ukiyo-e; traditional and contemporary drawing; and printed senjya-fuda (personalized shrine notices).



北村 昇一  
Shoichi Kitamura

Profession  
Carver

E-mail address  
show.1-k@nifty.com

1968年 京都市生まれ  
1992年 京都精華大学美術学部造形学科版画専攻木版コース卒業 / 版元まつ九(京都)入社  
1998年 京都木版画工房歓楽堂入社  
2001年 独立、北村工房開設

国内外で実演多数。フィンランド、デンマークなどでワークショップを開催。また、シンガポール、オーストラリアで、海外作家と現地での共同制作を手がける。

京都木版画工芸組合組合員  
浮世絵木版画彫摺技術保存協会会員

Born in Kyoto in 1968, Shoichi graduated from Kyoto Seika University Faculty of Art Printmaking Department – Mokuhanga Program in 1992 and was subsequently employed by Matsukyu Woodblock Publishing. He began to work for Kaneido Woodblock Publishing in 1998. He has been working as a freelance carver since 2001.

Shoichi has organized many workshops internationally including Finland and Denmark. He has collaborated with artists for publications in Singapore and Australia. He is a member of Kyoto Woodblock Printmaking Association and a member of the Ukiyo-e Woodblock Printmaking Association of Technical Preservation.



宮寺 雷太  
Raita Miyadera

Profession  
Artist

E-mail address  
raitamiyadera@u01.gate01.com

Website  
<http://raitamiyadera.petit.cc/>

【略歴】

1971年 東京生まれ  
1997年 東京藝術大学美術学部絵画科油画専攻卒業  
1999年 東京藝術大学大学院美術研究科修士課程版画研究室修了  
2001年 長沢アートパークアーティスト・イン・レジデンス水彩多色摺り木版制作研修(兵庫県淡路市)に参加  
2002年 レイク・セント・クレア・レジデンス(オーストラリア・タスマニア)に参加

2010年より東京藝術大学美術学部版画第2研究室教育研究助手。日本版画協会準会員。東京藝術大学第2回国際木版画会議実行委員会事務局長補佐。

【主な展覧会】

2013年 東京木版倶楽部 CFSHE Annex Gallery (神田)  
2012年 第80回版画展 東京都美術館  
2011年 「IN JAPAN: Highlights of Academician's Projects in Contemporary」RSA Gallery(スコットランド)  
2010年 個展 gallery NATSUKA (銀座)  
2009年 クラコフ国際版画トリエンナーレ 2009 Contemporary Art Gallery(ポーランド・クラコフ)

Born in Tokyo in 1971, Raita graduated with a B.F.A. in Oil Painting-Printmaking from Tokyo National University of Fine Arts and Music(Tokyo Geidai), and received his M.F.A. in Oil Painting-Printmaking Program from Tokyo Geidai in 1999. He completed the Artist-in-Residence Nagasawa Art Park-Waterbase Woodblock Printmaking Program (Awajicity/Hyogo) in 2001 and a second Artist-in-Residency program at Lake St.Clair (Tasmania/Australia) in 2002.

He has been an assistant at Tokyo Geidai since 2010. He is an associate member of the Japan Print Association as well as an assistant director of International Mokuhanga Conference 2014 Geidai Office.

Selected Exhibitions

2013 Tokyo Mokuhanga Club CFSHE Annex Gallery, Tokyo  
2012 The 80th Printmaking Exhibition Tokyo Metropolitan Art Museum, Tokyo  
2011 IN JAPAN: Highlights of Academician's Projects in Contemporary RSA Gallery, Scotland, UK  
2010 Solo Show at Gallery Natsuka, Tokyo  
2009 Krakow International Printmaking Triennale, Krakow, Poland



【略歴】

1978年 静岡県静岡市(旧清水市)生まれ  
 2003年 東京藝術大学美術学部絵画科油画専攻卒業  
 2005年 東京藝術大学大学院美術研究科修士課程修了

町田国際版画美術館木版画講座、東京藝術大学木版画講座、メルボルン大学 VCA 校木版画講座などを指導。

【主な展覧会】

2012年 第11回“姑蘇之秋”現代水性木版画邀請展  
 蘇州美術館(江蘇省蘇州)、  
 2011年 個展 Takiguchi「クリスタル」トーキョーワン  
 ダーサイト本郷(東京)  
 2010年 日加版画交流展 カナダ大使館高宮記念  
 ギャラリー(東京)  
 2009年 個展 瀧将仁新作版画展 シロタ画廊(東京)

【略歴】

1984年 埼玉県生まれ  
 2000年 埼玉県立伊奈学園総合高等学校卒業  
 2010年 東京藝術大学美術学部絵画科 日本画専攻卒業  
 2012年 東京藝術大学美術研究科 文化財保存学専攻保  
 存修復 日本画研究室修士課程修了

現在は東京藝術大学 保存修復日本画研究領域博士過程  
 在学。

大学の研究室以外でも幅広く保存修復の仕事を手がけ  
 ている。2011年には、平山郁夫一周忌追悼「オペラ遣  
 唐使」の舞台美術スタッフ、府中大神社随神像の  
 彩色スタッフ、2012年には光明院障壁画「蓮池図」制  
 作の彩色スタッフを務めた。

1978年 東京都生まれ  
 2002年 武蔵野美術大学造形学部油絵学科卒業  
 2005年 英国ロイヤルカレッジオブアート修士課程版  
 画学科修了

大学院卒業後は世界各国のアーティスト・イン・レジデ  
 ンス(滞在制作)に参加しながら主に木版画を制作して  
 いる。主な滞制作先としてはライクスアカデミー(オ  
 ランダ)、シテデザール(フランス)など。海外でも数  
 多くの個展を開催し、美術館での展覧会にも参加。

最近の主な個展は2011年 ASPN Gallery(ドイツ)、Corn  
 Exchange Gallery(イギリス)、2012年 Gallery YUKI-  
 SIS(東京)、IN THE GALLERY(デンマーク)。参加し  
 た主なグループ展としては2010年 Carleton College  
 Art Gallery(アメリカ)、2007年及び2009年より毎年  
 Royal Academy of Arts(イギリス)で行われる Summer  
 Exhibition、2012年 The Courtauld Institute of Art(イギ  
 リス)。2010年に出版された Paul Coldwell 氏による現  
 代版画の本に作品が選出されている。主なパブリック  
 コレクション先として Victoria and Albert Museum(イ  
 ギリス)、Clifford Chance(イギリス、フランス)など。  
 また、2011年にはイギリスで2つの大きな版画の賞、  
 Towry Print Prize と Northern Print Prize を受賞している。  
 現在は武蔵野美術大学非常勤講師。

Born in Shizuoka City, Japan in 1978, Masahito  
 graduated with a B.F.A in the Oil Painting- Printmaking  
 Program at Tokyo National University of Fine Arts and  
 Music (Tokyo Geidai) in 2003, and with M.F.A in 2005. He  
 has organized mokuhanga workshops internationally  
 at Machida International Print Museum, Tokyo Geidai,  
 and Victorian College of the Arts at the University of  
 Melbourne in Australia.

Selected Exhibitions

2012 The 11th Suzhou Contemporary Mokuhanga  
 Exhibition, Soshu Museum (Suzhou)  
 2011 Solo Show Takiguchi Crystal, Tokyo Wonder Site,  
 Tokyo  
 2010 Japan-Canada Exchange Print Exhibition,  
 Takamadonomiya Gallery, Canadian Embassy, Tokyo

Born in Saitama, Japan in 1984 Shigemi graduated in  
 Japanese Painting from Tokyo National University of  
 Fine Arts and Music (Tokyo Geidai) in 2010, with an  
 MA in Conservation from Tokyo Geidai in 2012. He is  
 currently undertaking Ph.D. work in Conservation at  
 Tokyo Geidai.

Shigemi works widely in the field of Japanese  
 painting and conservation. In 2001, he was an  
 assistant set designer for the play "Opera Kentoushi"  
 to commemorate the first anniversary of the death  
 of Ikku Hirayama. He also worked as coloring staff  
 for the conservation project at Okunitama Shrine. In  
 2012 he worked on coloring for the production of the  
 "Renchizu" wall painting at Koumyo-in.

Born in Tokyo, Japan in 1978, Katsutoshi studied at  
 the Royal College of Art in London from 2003 to 2005,  
 and at Musashino Art University in Tokyo from 1998 to  
 2002. Since graduating, he has participated in several  
 international residencies including Rijksakademie van  
 Beeldende in Amsterdam and Cité Internationale des  
 Arts in Paris. His work has been shown internationally,  
 including recent solo shows at IN THE GALLERY,  
 Copenhagen (2012), Gallery YUKI-SIS, Tokyo (2012),  
 Corn Exchange Gallery, Edinburgh (2011), ASPN Gallery,  
 Leipzig (2011). His work has also been included in the  
 group shows in The Courtauld Institute of Art, London  
 (2012), Royal Academy of Arts, London (2012, 2011, 2010,  
 2009, 2007), Carleton College Art Gallery, Northfield  
 (2010). His work was featured in Paul Coldwell's key  
 publication Printmaking: A Contemporary Perspective  
 in 2010 and has entered numerous public collections  
 including the Victoria and Albert Museum and Clifford  
 Chance. In 2011, he won two major UK printmaking  
 prizes: the Towry Print Prize at the Royal Academy  
 Summer Exhibition and the Northern Print Prize.



瀧 将仁  
 Masahito Taki

Profession  
 Artist

E-mail address  
 masahitotaki@mac.com

Website  
 www.masahitotaki.com/site/Home.html



安原 成美  
 Shigemi Yasuhara

Profession  
 Painter

E-mail address  
 z.flag-bearer.z@ezweb.ne.jp



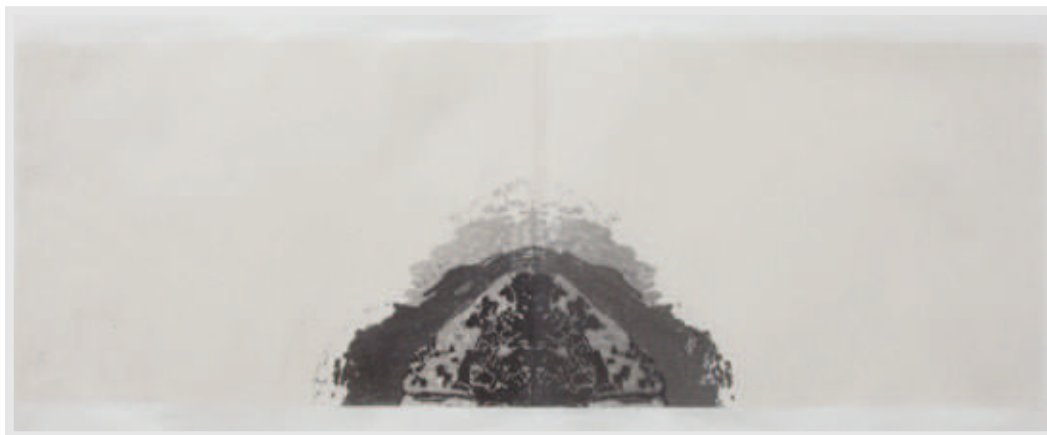
湯浅 克俊  
 Katsutoshi Yuasa

Profession  
 Artist

E-mail address  
 katsutoshiyuasa@hotmail.com

Website  
 www.katsutoshiyuasa.com

## ■エリザベット・アルソス・ストランド / Elisabet Alsos Strand ▷ Norway



**Under the Volcano II**  
3b, 3c, 6p is=w87cm x h30cm ps=w87cm x h30cm (2 prints jointed on a mounting paper)  
pi:Korean Paper)

### アーティストのコメント

私はノルウェーから、ブローケン・アイランドというタイトルの作品イメージをレジデンスに持ち込みました。それは、和紙の上に描かれた、中国や日本の墨絵からインスピレーションを得ました。

また、プログラムの終わりには、2つの紙を繋げる安原さんの裏打ちのワークショップがあるときかされていましたので、わたくしの計画しているブローケン・アイランドは、その課題にフィットすると思いました。まずは、作品のイメージ全体を一枚の紙に摺るのではなく、作品のイメージを、中央で2分割し、その半分のみを摺りました。\*このことは、わたくしに裏打ちの複雑な制作から解放してくれました。

シナベニアを使うこともいい経験になりました。普段ノルウェーで使っている樺や松の木と違って、今回は木目を表現に使うことはあまりできませんでした。イメージを摺るということは紙によっても異なり、ドウサの有無によっても異なることを経験的に学びました。

### 主催者のコメント

エリザベットは一つのイメージを反転させることで、富士山のマグマのイメージを表現しました。特に紙の表裏を反転することにより、墨のインクが和紙に染み込む状態が対比でき、面白い墨の色の効果が得られました。

\*エリザベットは、2分割した半分を紙の端に置いて摺り、摺りあがった2枚のイメージの表と裏を中央で繋ぎ合わせ、一つの山形を再構成しました。

### Artist's Comment

I brought with me a sketch of a planned series called Broken Islands, where mountain-like shapes are put together like they were sea- mirrored. They are based on inspiration from Chinese and Japanese ink paintings, with their tones of grey, and calligraphic strokes with the brush on the Japanese paper.

Before arriving at MI-LAB, we had been told to plan for a joined picture, which would be glued in the end of our stay, with help from teacher Shigemi Yasuhara. My sketch with the Broken Islands seemed to fit in, I didn't have to print the whole image on one paper, but could do the images in two stages\*, which gave me more freedom to experiment during the printing process.

Cutting in shina plywood was a great experience, though I could not use the wooden grain as a part of my imagery, in the way I often do at home, working with various types of birch and pine wood in Norway. Starting off printing on a selection of Japanese papers, I experienced how different the image appeared due to the sizing and surface character of the paper.

### Organizer's Comment

Elisabet's work expressing Mt.Fuji's volcano comprises two sides of edition's prints that are joined together. Both sides beautifully resonate with each other and show how the ink penetrates to the other side of the paper.

\*She only editioned one half of the image, which she then reversed to create the other half of her print, joining the two halves together to create a whole.



### Educations

M.F.A. National Academy of Art and Design, Bergen, Norway  
Postgraduate 2-years Scholarship, Department of Printmaking, Jan Matejko Academy of Fine Arts, Krakow, Poland

### Exhibitions / Awards

2013 Things That are Distant Though Near... , Norwegian Printmakers Oslo, Norway  
2013 Aven. Woodblock Prints and Artist's book, Gallery North-Norway, Harstad, Norway

### Residences

Expedition of Printmakers, Krakow-Svolvaer 2011

### Profession

Artist

### E-mail address

post@elisabet.no

### Website

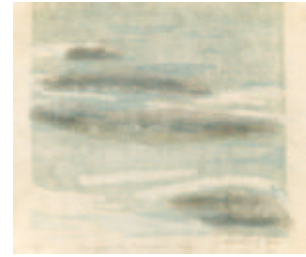
www.elisabet.no



**Clouds of Mount Fuji**  
2b, 3c, 5p  
is=w29.5cm x h27cm  
ps=w33cm x h37cm  
pi: Hosokawa



**Light Across the Sky, Kawaguchiko-Japan**  
4b, 5c, 9p  
is=w31cm x h28cm  
ps=w33cm x h36m  
pi: Hosokawa



**Pre-Typhoon Sky, Kawaguchiko-Japan**  
3b, 3c, 8p  
is=w29.5cm x h27.5cm  
ps=w35cm x h29.5cm  
pi: 100% Kozo natural thick

#### アーティストのコメント

振り返ってみると、河口湖に来て、私はよく空を見ていました。雲の形や色に魅了され、特に富士山にかかる見たこともないような雲の連なり方にとっても感動しました。

レジデンスでは、この感動を視覚化して伝えたいと思い、雲を題材に作品を作りました。ここで過ごした期間に、木版画に関する様々なことを学び、技術を高めることもできました。これまで持っていた多くの疑問を、3人の異なるアドバイザーを通して、解決することができました。また他の4人のアーティストの表現や技法からもたくさん学ぶことができました。

河口湖の滞在を通して、木版画のことが分かり、大きな高揚感を得ることができました。

#### 主催者のコメント

デボラは空をよく観察し、パステル調に色を組み合わせて雲の形や表情を描くことで、目に見えない空気感までも上手く表現されました。

#### Artist's Comment

An interesting aspect I have come to realize lately, is that I spent much time here being fascinated with the sky in Kawaguchiko. I was captivated by cloud shapes, cloud colours and in particular cloud formations that I have not seen before, especially those which form around and in front of Mt.Fuji. My resulting most recent work at MI-LAB reflects this and I feel I have added to my ability as an artist to communicate this aspect of our world through my image making.

The time spent working on the project has enabled various aspects of my Mokuhanga skills to develop well for me. Most of the information I had hoped to acquire has been made available through the three workshops held here. Viewing the work of the four other participants gives me food for thought too, and I was most interested to see how the others developed their prints. Overall I can leave Japan knowing that I have a more solid grounding in mokuhanga methodology. This is a very good feeling indeed and all as a result of participating in the residency at MI-LAB Kawaguchiko.

#### Organizer's Comment

Deborah observed the sky carefully and expressed invisible atmosphere and light by composing colors with pastel shades and combining them with cloud shapes and textures.

#### Educations

Graduate Diploma of Education [Art] State College of Victoria, Toorak  
Certificate of Fine Art Ruskin School of Drawing & Fine Art, Oxford University, Oxon, UK  
Associate Diploma of Art and Design [Printed Textiles] Royal Melbourne Institute of Technology, Australia

#### Exhibitions / Awards

- 2014 MEGALO ROCKS- Lithographs, Group show. Megalo print studio & gallery, Kingston, ACT, Australia
- 2013 Form Studio & Gallery, Two person show, Lithographs & Mokuhanga prints, Queenbeyan, NSW, Australia

#### Profession

Artist

#### E-mail address

metzdeb@netspeed.com.au



## ■ ローラ・ボズウェル / Laura Boswell ▷ UK



(left) Mrs. Sasuga's Garden, 23b, 39c, 23p is=w41cm x h26.5cm ps=w47cm x h32cm pi: Ogawa  
 (right) Fuji Hiding, 20b, 35c, 20p is=w29cm x h26.5cm ps=w35cm x h32cm pi: Ogawa  
 Two prints jointed together and mounted on the wooden panel. (72cm x 28cm)

### アーティストのコメント

私がレジデンスに来た主な目的は、技術を上達させることと、創作活動に集中することでした。このレジデンスを経験することで、表現力の幅が広がったと思います。日本人の木版アーティストや職人の表現技法に触れ、木版画には様々なアプローチの仕方があることを知りました。また他のアーティストと情報共有ができたことも素晴らしいです。5週間のレジデンスは、自分にとって大変貴重な経験になりました。今後、自分の作品に、この経験を反映させていきたいと思っています。

### 主催者のコメント

木版画は大きな紙に大きなイメージを摺ることに物理的な限界があるために、予め二枚以上のイメージを作り、貼り合わせて大きな作品とします。このプログラムでは裏打ち技法を学ぶため、ローラは予め、貼り合わせるための二枚の版画を用意しました。版木の数と摺りの度数を緻密に計算し、難易度の高い、左右二枚のコンディションを均一にすることに成功しました。

### Artist's Comment

I arrived at the residency hoping to improve my practical skills and to have a period of self-reflection. In reality the residency has been so much more about mental development: seeing new opportunities for my work and for the developments of my visual language. Exposure to such dynamic and interesting Japanese printmakers has offered me so many alternative approaches to mokuhanaga. In addition, the daily conversations and exchanges with the other artists about their work, learning and practise has been a revelation. The five weeks of studio time have been completely necessary to allow me to begin processing this mass of new information and my prints will serve as a sort of note-taking and documentation of this period of development.

### Organizer's Comment

Mokuhanaga is not well suited to making large prints and they were traditionally made by joining prints together. In this program artists were taught a paper joining technique for which Laura prepared two prints in advance. She successfully made the difficult calculations for accurate carving and printing so the two prints would appear and line up precisely in the same condition.



### Educations

Joint BA Degree in Visual Art / Art History, University of Wales Aberystwyth, Wales, UK  
 PTLLS, Buckinghamshire Adult Education, Buckingham, UK

### Exhibitions / Awards

2014 New Year Exhibition, Blackheath Gallery, London, UK  
 2014 Solo Show 'Views of the Island: The British Landscape in Japanese Woodblock, Isle of Wight

### Residences

2013 Museum of Nature in Art, Gloucestershire, UK  
 2010 Hand and Eye Press

### Profession

Artist, Teacher

### E-mail address

[laura@lauraboswell.co.uk](mailto:laura@lauraboswell.co.uk)

### Website

[www.lauraboswell.co.uk](http://www.lauraboswell.co.uk)



**Chasing Ginkgo 1**  
2b, 3c, 2p  
is = w59cm x h23cm  
ps = w29.5cm / 30cm x h23cm  
pi = Awagami Kozo 10monme (K-177)



**Chasing Ginkgo 3**  
3b, 7c, 10p  
is = w10cm / 29cm / 26.5cm x h26cm  
ps = w66cm x h26cm  
pi: Awagami



**Chasing Ginkgo 2**  
3b, 3c, 3p  
is = w48.3cm x h30.7cm  
ps = w12cm / 24cm / 12cm x h30.7cm  
pi: Awagami C-kozo 10 monme, unbleached

#### アーティストのコメント

レジデンスでは自由に表現することが許され、日本人のアドバイザーから多くの指導を受けました。これにより、私は自分の考え方を木版画でどう表現したらよいかについて、確信が持て、より深く自分自身で切り開けると思えるようになりました。期待通りの成果が得られました。

自分の国に帰って、もっと制作したいという気持ちがある一方、できれば日本に残り、職人に付いて、本場の伝統的な技法もより深く学びたいという想いもあります。

#### 主催者のコメント

マレイカは、ワークショップで経験した裏打ち技法を応用し、予め彫って、摺ったいくつかの異なるイメージを繋ぎあわせ、ひとつの作品として再構成した。それにより新しい作品のイメージが生まれました。

#### Artist's Comment

I enjoyed that we have been given the freedom to be experimental and even to have advisers to encourage us to do so. It gave me a great deal of confidence about my own ideas of how to incorporate mokuhanga into my designs. With that acknowledgement I am more encouraged to go further, finding my own way and experiment with mokuhanga. And in fact this is the insight I was hoping to get by coming to Japan for this residency.

I feel great encouragement to go back home and continue my work, but I also would like to stay longer to work alongside a professional carver or printer to find out about more skills and traditions and all the elements that are involved.

#### Organizer's Comment

Mareike made several prints that could stand as works on their own. She then successfully composed and joined them together. She showed us a play of image-making, how one print can generate a new meaning and rhythm by being joined with other images.

#### Educations

BA Arts and Design, Central Saint Martins College of Art and Design, London, UK

#### Exhibitions / Awards

2011 Showcase Aesthetics of Art Education, Cubitt Gallery, London, UK

#### Profession

Artist, Artist Educator

#### E-mail address

mia.mgr@gmx.net

#### Website

<http://mareikebesch.4ormat.com/home>



## ■サリー・ピラー / Sally Piller ▷ USA



Fuji-san Abides, Fox A, Fox B (Two prints joined together.)  
15b, 20c, 12p is= (w30cm x h24cm) x 2 ps= (w34cm x h28cm) x 2 pi: Kozo (8monme) unbleached, Awagami

### アーティストのコメント

私は今まで、日本の伝統芸術に色々な影響を受けてきました。今回、日本のほぼ中央に位置する富士河口湖で滞在制作できたことは、いい思い出になりました。

私はいつも野生の動物を作品のテーマにしており、今回も河口湖の生き物をモチーフにしたいと思いました。また最近、狐を描く機会が多くありました。日本でも狐は馴染み深い動物で、たまたまレジデンスの近くを歩いていると、車に跳ねられたであろう狐が横たわっているのを見つけました。また私の部屋からは、美しいお庭の向こうに富士山が見られました。そして、窓の外の木々には、名前の分からない鳥たちがさえずっていました。その鳥を作品にしました。

富士河口湖町の家々には柿の木があり、私の好きなオレンジ色の実が、たわわに実っていました。私は、他のアーティストたちと一緒に、この美味しい柿をたくさん頂きました。

### 主催者のコメント

サリーは日本の伝統的な表現を自分なりに読み替え、イメージと書をうまく組み合わせて作品にしました。彼女のレジデンスでの経験が、素直に作品に表現されています。

### Artist's Comment

The artistic traditions of Japan have long been an influence in my work. To be able to create mokuhan-ga prints in Kawaguchiko in the heart of Japan was an unforgettable privilege.

I came here with a mind to create a piece reflecting the wildlife habitat of the area which is a continuous theme for me. Lately, for some reason unknown even to me, I have been depicting foxes in my work. Foxes, or kitsune, are a part of Japanese folklore and their presence was evidenced by the body of a roadkill vixen I stumbled upon while walking down the main road early in the residency. My room overlooked the beautiful garden with Fuji looming behind. Cheerful birds I have not been as yet been able to identify frequented the tree branches in front of my window. This is the bird in my print. He sits on a branch of a persimmon tree. These trees are in nearly every yard in Kawaguchiko, and they were heavily laden with large red orange fruit, my favorite color! The other residents and I ate a lot of these delicious persimmons while here. They are wonderful.

### Organizer's Comment

Sally succeeded in the contemporary adaptation of traditional Japanese prints combining images and calligraphy together. The work clearly reveals her personal experience in Kawaguchiko.



### Educations

B.F.A. Printmaking, University of Kansas, Lawrence, Kansas, USA

### Exhibitions / Awards

2014 The Lawrence Art Center, Lawrence, Kansas, USA  
2013 Wonderfair Annual Invitational, Lawrence, Kansas, USA

### Profession

Artist

### E-mail address

pillerprintmaking@gmail.com

# A Gift of Time



# Fujikawaguchiko



# Advanced program photographs

1. 瀧さんと一緒に記念撮影
2. ひさご食堂にて
3. 近所を散歩
4. 制作中のタルビ
5. 瀧さんのワークショップ (摺り)
6. 制作中のクリスティーン
7. 関岡さんのワークショップ (彫り)
8. アーティスト・トーク
9. 安原さんのワークショップ (裏打ち)

1. Group photo with Taki
2. Dinner at Hisago restaurant
3. Walk around the residence
4. Tarrvi carving
5. Taki's printing workshop
6. Christine carving
7. Sekioka's carving workshop
8. Artist presentation
9. Yasuhara's paper mounting workshop

1		4
2	3	5
		6

7	9
8	







- 10. 北村さんのワークショップ（彫り）
- 11. 安原さんと一緒に記念撮影
- 12. 制作中のデボラ
- 13. 作品の裏打ちをするマレイカ
- 14. 制作についての話し合い
- 15. プレゼンテーション
- 16. オープンスタジオ
- 17. 湯浅さんの作品紹介
- 18. さまざまな木版画を観察
- 19. 版画の古い本について学ぶ

- 10. Kitamura's carving workshop
- 11. Group photo with Yasuhara
- 12. Deborah carving
- 13. Mareike mounting her prints
- 14. Keiko's interview with Deborah
- 15. Artist presentation
- 16. Open studio
- 17. Yuasa's presentation
- 18. Keiko's introduction to mokuhangra prints
- 19. Keiko's introduction to old mokuhangra books

10	11
	12
	13

# Mid-career program photographs

14	15	16
17	18	19



## アーティスト・イン・レジデンス（AIR）から 生まれた国際木版画会議

近年、環境問題が国際社会の大きな関心となり、1990年代頃から、欧米のアーティストや版画教育者たちの間で、環境に優しいと言われる水性木版画技法が注目され、その素材、道具、技法、表現など、総合的に学ぶ機会の要請が強くなってきました。私たち（産業人文学研究所）は、1997年、文化庁が初めて政策化したAIR事業を、水性木版画の技法紹介の契機と捉え、また、兵庫県津名町（現淡路市）の協力も得て、海外の版画家を対象に研修プログラムを始めました。淡路市でのAIR事業が終了するまでの13年間に、32か国約100名を越す版画の専門家が、水性木版画の技法を学び、それぞれの国に持ち帰りました。

一方、水性木版画を学ばば学ぶほど奥は深く、表現の幅も広いのです。その上、水性木版画の総合的な研究や論証も未整備で、その専門性を高めるための共有の場づくりの機運がレジデンスの卒業生の中で高まりました。2009年ネブラスカ大学リンコル校教授のカレン・クンツと、アアルト大学教授のカリ・ライティネンを中心に、2010年9月

に国際木版画会議開催準備委員会事務局を設立し、2011年6月に第1回国際木版画会議が開催されました。東日本大震災後の僅か3カ月後、原発事故で京都から外国人観光客が消えたさなか、一人のキャンセルも無く、海外から82名、国内31名の水性木版画の専門家が集まり、熱い議論が交わされました。この会議の成功は、3年後の第二回国際木版画会議の開催への大きな弾みとなり、2014年9月の東京会議開催へと繋がりました。

現在受け付けている第二回国際木版画会議の参加登録者のほとんどは、第1回目と同様に、レジデンスプログラムの卒業生やその教え子たちです。今後、この国際木版画会議が、多くの専門家の研鑽の場となり、知的交流の場となることを期待いたします。振り返ってみれば、20年前に文化庁が政策化したAIR事業とそれを実施した淡路市は、国際社会に向けて水性木版画への新たな可能性を大きく切り開いたと強く感じます。

国際木版画ラボ代表 門田けい子



第1回国際木版画会議の会議の会場風景 / IMC 2011 photos

## The Emergence of International Mokuhanga Conferences from Artist-in-Residence Program

Along with the recent increased awareness of environmental issues, mokuhanga's low environmental impact has been regarded as an important benefit of the technique among Western artists and printmaking educators. Since the 1990's there has been an increased interest in the study of mokuhanga's materials, tools, techniques and variety of expression. We at the Center for the Science and Human Endeavor became involved in the Artist-in-Residence program formulated in Japan in 1997 by the Agency for Cultural Affairs as an opportunity to promote mokuhanga techniques. We founded our first educational program for international printmakers in cooperation with Awaji City. For 13 years until its closing in 2011 more than 100 print professionals from 32 countries studied mokuhanga and took their experiences back to their respective countries.

The depth and variety of mokuhanga expression calls for continued lessons. The study and discussion of mokuhanga during the residency experience demonstrated a need for the alumni to exchange and deepen their expertise even after the completion of the program. In this context, the First International Mokuhanga Conference took place in June, 2011, with Prof. Karen Kunc from the University

of Nebraska-Lincoln and Prof. Kari Laitinen from Aalto University as Board Chairs. Despite the aftermath of Japan's earthquake catastrophe of the same year when foreign tourists were barely seen in Kyoto, the conference had few cancellations. The conference had a participation of 82 international and 31 Japanese delegates who actively participated in the talks, demonstrations and exhibitions.

The success of the conference has led to the planning of the Second International Mokuhanga Conference which will be held in Tokyo in September 2014. As with the first conference, many of the currently registered participants of IMC2014 are graduates of my residency program or the students of graduates. I hope that the conference will benefit many more professionals and provide a place to learn and to meet as a community to share resources. In looking back over the past, I am firmly convinced that the global potential of mokuhanga was significantly enhanced by the Artist-in-Residence program established by the Agency for Cultural Affairs and effectively operated by Awaji City.

Keiko Kadota

MI-LAB Program Director



# 対話と出会いの「インパクト8」



版画の世界では、毎年、世界のどこかで国際会議が開催されています。版画家たちは他のビジュアルアーティストに比べ、お互い集まって研究発表と情報共有を行うことが得意なようです。2013年8月23日から9月1日まで、2年に一度開催されるIMPACT8（第8回目インパクト）の会議が、スコットランドのダンディーで開催されました。キーノート、論旨発表、実演、展覧会、道具や素材の見本市が開かれたこの会議には、世界中から、版画関係のアーティスト、職人、教育者、ジャーナリスト、科学者、歴史家、批評家、キュレーター、版画工房のスタジオやレジデンスの担当者が430名も集まりました。

私も国際木版画ラボ（MI-LAB ミー・ラボ）代表の門田と参加し、ミー・ラボレジデンスと第二回国際木版画会議の広報活動を行いながら、木版画に興味を持つ多くの版画関係者と知り合いました。またミー・ラボや長沢アートパーク（ミー・ラボの前身事業）の卒業生とも再会し、彼らの研究発表や展覧会も堪能しました。帰国後はアーツ千代田3331にて、同会議に参加したエイプリル・ボルマー氏をゲストに招き、帰国報告会を行いました。

「境界と交差：活躍するアーティストたち」というタイトルで、インパクト8は、芸術的な部分だけに限らず、プリントという概念を様々な立場から議論しました。例えばスコットランド大手の出版社であるD.C. Thomsonは、自社の新聞、雑誌、コミックなどの出版史について発表し、版画や複製が社会に与えた影響について検証しました。またスザン・アンカー氏は最先端の生体科学や複製技術が、現代版画にいかに応用できるかについて発表しました。

また水性木版画も大きく取り上げられました。磯見輝夫氏はキーノートで、仏教信仰と水性木版画について掘り起こし、彼の作品展と共に、会議にとっても大きなインパクトを与えました。それから、カリ・ライティネン氏

による水性木版画の実演は、近年のテーマである、環境問題を意識して行われました。版画と健康についても、顕著な話題になりました。

インパクト8は、世界の版画ウェブを目の当たりにできる場所でした。社会のコミュニケーションのツールとして生まれた印刷（プリント）は、後に芸術表現に用いられ、版画家たち相互の交流となり、現在の国際会議へと至っています。この大きな国際版画ネットワークは、版画を愛する全ての人たちを巻き込んで、これからも大きく発展していくでしょう。

\* International/ 国際的な、Multidisciplinary/ 他分野にまたがる、Printmaking/ 版画の、Artists/ アーティストたち、Concepts/ コンセプト、and Techniques/ 技術の略

藤岡 勇人

国際木版画ラボ プロジェクト担当

1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---

1. カリ・ライティネンの実演
2. 見本市
3. メイン展覧会
4. キーノート
5. オープン・ポートフォリオ
6. 長沢アートパーク卒業生たちと

1. Kari Laitinen demonstration
2. Trade fair
3. Conference exhibition (DJCAD)
4. Keynote plenary session
5. Portfolio presentation
6. Nagasawa reunion

# Encounter and Dialogue at Impact 8



As evidenced by the dynamics of printmaking conferences across the world, printmakers like to gather, bond, and share resources for the mutual benefit of their community. One of the major printmaking conferences, IMPACT – which stands for International Multidisciplinary Printmaking, Artists, Concepts and Techniques – has been organized every two years. It recently celebrated its 8th meeting in Dundee, Scotland, from August 28 to September 1, 2013.

This large scale event included keynote lectures, paper presentations, workshops, exhibitions and a trade fair. It attracted 430 participants passionate about printmaking such as artists, printers, educators, journalists, scientists, historians, critics, curators, and directors of printmaking studios and artist-in-residence programs.

Keiko Kadota and I joined IMPACT8 on behalf of the MI-LAB office to promote our residency programs. We networked with various professionals who were interested in mokuhanga, and also reunited with a number of graduates from MI-LAB and Nagasawa Art Park (the earlier residency program). Many of the alumni from these programs presented papers and exhibited artwork at the conference. Following the conference, we presented a report on the Dundee Conference to a Japanese audience at 3331 Arts Chiyoda, inviting April Vollmer as a guest speaker.

Titled “Borders and Crossings: the Artist as Explorer” IMPACT8 engaged with a wide range of subjects associated with printmaking, rather than focusing solely on artist works. The broad influence of printmaking was the message of the keynote lecture by D.C.

Thompson, who presented a history of his company’s publication of Scottish newspapers, magazines and children’s comics. It was also the message of Suzanne Anker who argued that because of their reproductive aspect bio-printing technologies are a contemporary form of printmaking.

Mokuhanga was also featured prominently at the conference. Teruo Isomi’s keynote lecture on Buddhism and mokuhanga was paired with an exhibition of his enormous mokuhanga prints. Kari Laitinen’s mokuhanga demonstration aroused much interest and his discussion of printing using watercolor resonated with a current trend towards low environmental impact printmaking. The health issues associated with printmaking were discussed by many delegates of the conference.

IMPACT8 affirmed the significance of a new wave of interest in printmaking that extends around the world. Invented as a means of mass communication, printmaking has grown into a creative field that allows people to interact with each other and share information about a wide range of skills and concerns. This international community is open and welcoming to all who share an interest in creative printmaking.

Hayato Fujioka  
MI-LAB Project Manager



2014年3月7日 毎日新聞 朝刊



2013年7月2日 毎日新聞 夕刊



2013年7月17日 NHK「News まるごと山梨」取材の様子

## Conference



国際木版画会議 開催！  
<http://www.mokuhanga.jp>

2014年9月に開催される国際木版画会議東京大会。海外から多くの版画関係者が来日します。  
 International Mokuhanaga Conference 2014 in Tokyo

## MI-LAB Residence



WEBで見られるレジデンス情報  
<http://www.endeavor.or.jp/mi-lab>

ミー・ラボの最新情報がアップしてあります。  
 The latest information of MI-LAB is available from our website.

## Kawaguchiko Info



Live 河口湖町  
<http://goo.gl/ScIF1f>

([http://www.town.fujikawaguchiko.lg.jp/info/info.php?if\\_id=7](http://www.town.fujikawaguchiko.lg.jp/info/info.php?if_id=7))

富士山と河口湖 生中継！お天気情報ライブカメラ！  
 WebView Livescope of Mt. Fuji and Lake Kawaguchiko

# 2013 REPORT

## MI-LAB

### Artist-in Residence

### Lake Kawaguchi

### Residence Programs



#### アクセス / Access



TOKYO  
SHINJUKU  
Station

1h45min

YAMANASHI  
KAWAGUCHIKO  
Station

河口湖までのアクセスは、新宿西口バスターミナルから高速バスで1時間45分です。

Access to Kawaguchiko Station is 1 hour 45 minutes by highway bus from Shinjuku Nishi-guchi Highway Bus Terminal.



3331  
ARTS CYD

1day/115km



KAWAGUCHIKO  
Residence

平成 25 年度

国際木版画ラボ／河口湖アーティスト・イン・レジデンス事業  
水性木版画制作プログラム

発行者： 産業人文学研究所  
編集制作： 国際木版画ラボ  
発行日： 2014 年 3 月 31 日

編集スタッフ： 門田けい子、大西真、藤岡勇人  
英文校正： ジョン・ヤマグチ、エイプリル・ホルマー  
写真： 藤岡勇人、エイプリル・ホルマー

プログラムアドバイザー： 関岡裕介（彫師／関岡・彫裕木版画工房主宰）  
北村昇一（彫師／北村版画工房主宰）  
湯浅克俊（アーティスト／武蔵野美術大学講師）  
濠将仁（アーティスト）  
宮寺雷太（アーティスト）  
安原成美（日本画家／東京藝術大学大学院美術研究科博士課程在席）

産業人文学研究所・国際木版画ラボ：  
〒 101-0021  
東京都千代田区外神田 6 丁目 11-14-B109  
Tel. 050-3304-9001 Fax. 03-3234-6789  
E-mail: infodesk@endeavor.or.jp  
URL: www.endeavor.or.jp/mi-lab/

国際木版画ラボ河口湖レジデンス：  
〒 401-0310  
山梨県南都留郡富士河口湖町勝山 4018

助成： 平成 25 年度文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業  
Supported by: The Agency for Cultural Affairs, Government of Japan, in fiscal year 2013



2013 Report

Lake Kawaguchi Artist-in-Residence:  
Mokuhanga Printmaking Residence Programs

Publisher: Center for the Science of Human Endeavor (CISHE)  
Editing: Mokuhanga Innovation Laboratory (MI-LAB)  
Date of Issue: March 31, 2014

Editorial Staffs: Keiko Kadota, Makoto Onishi, Hayato Fujioka  
English Proofreading: John Yamaguchi, April Vollmer  
Photography: Hayato Fujioka, April Vollmer

Program advisors: Yusuke Sekioka (Carver, Sekioka Horiyu Mokuhanga Studio)  
Shoichi Kitamura (Carver, Kitamura Studio)  
Katsutoshi Yuasa (Artist, Lecturer at Musashino Art University)  
Masahito Taki (Artist)  
Raita Miyadera (Artist)  
Shigemi Yasuhara (Painter, Researcher at Tokyo University of Fine Arts and Music)

Center for the Science of Human Endeavor (CISHE) / MI-LAB  
B109, 11-14, 6-chome, Soto-kanda, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan 101-0021  
Tel. 050-3304-9001 Fax. 03-3234-6789  
E-mail: infodesk@endeavor.or.jp  
URL: www.endeavor.or.jp/mi-lab/

Lake Kawaguchi MI-LAB Residence:  
4018 Katsuyama, Fujikawaguchiko-cho, Minami-Tsurugun,  
Yamanashi-ken, Japan 401-0310

